

# Le Chabbat de Rabbi Na'hman de Breslev

## Etude des sections Matot-Massé 5780

C'est de cette nuisance que viennent tous les obstacles, troubles, conflits et querelles, ces facteurs-même qui écartent l'homme souhaitant se rapprocher de la sainteté, et l'empêchent d'extérioriser sa sainte vitalité de manière entière et effective,

כי כל המניעות מלהתקרב אל הקדשה באים מטמאת קרי, רחמנא לצלן, כי "קרי" לשון מניעה, כמו שפרש רש"י בפרשת בהקתי על פסוק "אם תלכו עמי קרי". (הלכות הכשר-כלים, הלכה ד', אותיות ט"ו י"ז לפי אוצר היראה - ברית, אות כ"ג)

Car toutes les entraves vers la sainteté, ont pour origine l'impureté du *kéri* (pollution nocturne), D.ieu préserve, "kéri" adoptant un sens d'hostilité, d'opposition, comme l'interprète Rachi dans la paracha Bé'houkotay à propos du verset (lévitique 26,21): "Et si vous agissez hostilement à mon égard...".

(tiré du Likoutey halakhot – hékhchér-kélim 4,16-17 selon le Otsar haYirea – Brit, 23)

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל-פִּי ה' וְכוּ' (במדבר לג, ב')

### Moïse inscrit leurs départs et leurs stations sur l'ordre de l'Éternel

(nombres 33,2)

כל הנסיעות והטלטולים של כל השנה יהיו בלם בקדשה גדולה, באפן שיהיה תקון לפנים אמונת חכמים, עד שיהיו נכתבין ספרים קדושים על-ידם, בבחינת "ויכתב משה את מוצאייהם למסעיהם על פי ה'";

Tous les voyages et déplacements dans l'année devront se réaliser avec une grande sainteté, afin de réparer les dommages de la Foi en nos sages, au point qu'en soient rédigés des livres sacrés, comme pour "Et Moïse inscrit leurs départs et leurs stations sur l'ordre de l'Éternel";

והעקר שיהיה בונתו בכל נסיעותיו וטלטוליו רק בשביל להתועד עם בני-אדם חדשים ולדבר עמם מהתכלית האמתית, ולעסוק עמם בדברי תורה באהבה ושלוש גדול,

הן הנה היו לבני ישראל ברבר בלעם וכו' (במדבר ל"א, ט"ז)

### Ce sont elles qui firent fauter les enfants d'Israël sur le conseil de Bileâm (nombres 31,16)

עקר התגברות היצר הרע בכל אדם הוא בפנים הברית. Lorsque le mauvais penchant attaque l'homme, il s'affaire principalement à détruire l'alliance de D.ieu.

ואחר כל היגיעות העצומות ורבויו המסירת-נפש שהצדיקים אמתיים מוסרים נפשם ממש בכל דור ודור בשביל תקון נפשות ישראל, ועדין השטן והיצר הרע מרקד בינן ומתגרה בישראל והעקר בענין זה, כמו שמצינו בימי משה רבנו בעצמו, עליו השלום, שאחר כל היגיעות שהיה לו בשביל תקון נפשות ישראל, ובסוף ימיו בא בלעם הרשע ימ"ש והכשילם בפנים הברית.



Et après tant d'efforts et de sacrifices sublimes de la part des Tsadikim authentiques, à travers le temps, pour sauver et restaurer les âmes d'Israël, le satan et l'ange infernal continuent de jubiler et de provoquer le peuple, particulièrement en ce domaine, comme nous le remarquons à l'époque de Moché notre maître lui-même qui, après tant d'efforts de sa part pour purifier les âmes juives, vit arriver, vers la fin de ses jours, Bileâm le mécréant, son nom soit effacé, qui les jetta dans la débauche. ולפעמים מברח הצדיק להסתלק ולמות בשביל זה, כי לפי עצם התפשטות הסמרא-אחרא אי אפשר לו לגמר התקון בשלמות בתיים רק לאחר הסתלקותו.

Et parfois, le Tsadik doit dé céder pour cela, lorsque le poison du mal s'est tant répandu qu'il devient impossible de compléter la réparation de son vivant, uniquement après sa disparition.

ומזה הפנים באים כל המניעות והבלבולים והמלקמות והמחלקת, המונעים את האדם מלהתקרב אל הקדשה, ומעבבים אותו מלהוציא החיות הקדשה שלו בשלמות מבח אל הפעל,

ועל-כן ארבעים ושמונה ערי הלויים שהם בחינת "שמע",  
"ואהבת", שהם עקר המשכת האמונה, על-כן הם קולטות  
ומגנות מסטרא דמותא ומצילין את הרוצח ממיתה.

C'est pourquoi ces quarante-huit villes de lévites,  
rattachés au "Chéma" et "véahavta", qui constituent  
l'essentiel de la Foi, ces villes acceptent et protègent  
de la mort, préservant le meurtrier d'être exécuté.

ואלו הארבעים ושמונה ערים שישבו בהם הכהנים  
והלויים, דיקא בזה הראה לנו התורה הקדושה שצריך  
לנסע לצדיקים ולהנלויים אליהם, והעקר בשביל לכות  
לאמונה שהוא עקר החיים ולהנצל מסטרא דמותא שהם  
הכפירות.

Quarante-huit villes dans lesquelles résidaient prêtres  
et lévites; par ce concept-même, la sainte Torah nous  
enjoint de voyager chez les Tsadikim et ceux qui s'y  
attachent, essentiellement pour obtenir la Foi, principe  
de la vie, et se sauver de la mort que l'hérésie  
provoque.

כי עקר האמונה בשלמות מקבלין רק על-ידי צדיקים  
אמתיים והנלויים אליהם, שהם בחינת הכהנים והלויים;  
כי כהן הוא בחינת הצדיק והרב האמת, וכמו שאמרו  
רבתינו ז"ל על פסוק: "ושפתי כהן וגו'" אם הרב דומה  
למלאך וכו'; ולויים הם בחינת המתחברים ונלויים אליהם  
בבחינת "ונלוו אליך וישרתוך".

Car la Foi parfaite s'obtient surtout auprès des Justes  
authentiques et de ceux qui s'y attachent, symbolisés  
par les Cohanim (prêtres) et les Lévites; le Cohen  
correspond au Tsadik et Rav authentique, selon la  
parole de nos maîtres sur le verset: "et les lèvres du  
Cohen etc", si le Rav ressemble à un ange de D.ieu  
etc; et les lévites aux disciples du Tsadik, selon "ils  
t'accompagneront et te serviront".

ומי שנכשל במה שנכשל ורוצה לחוס על חייו ולהציל  
נפשו ממיתה עולמית, צריך לנוס ולברח ולבוא אל  
עריהם, ושם דיקא ינצל מכל רע, כמו הרוצח שנכשל  
במה שנכשל והגביר הסטרא דמותא, על-כן אין לו הצלה  
רק לברח אל ארבעים ושמונה ערי הכהנים והלויים, ושם  
ינצל מסטרא דמותא כנ"ל. (הלכות תחומין – הלכה ה',  
אות כ"ה לפי אוצר היראה – אמונה, אות מ"ח)

Voilà pourquoi, tout celui qui a échoué, là où il a  
échoué, mais désire tout de même préserver sa vie et  
son âme d'une mort éternelle, devra partir se réfugier  
dans leurs villes, là-bas, il sera sauvé de tout mal.  
Ainsi le meurtrier par inadvertance qui, par erreur, a  
attiré la mort, son unique secours est de courir se  
réfugier dans les quarante-huit villes des prêtres et  
lévites, là-bas il sera sauvé de la mort.

(tiré du Likoutey halakhot – Té'houmim, 5-28  
selon le Otsar hayirea, Emouna 48)

באפן שיכירו כלם את האמת לאמתו ולשוב אל השם  
באמת, בבחינת שאמרו רבותינו ז"ל: "והם תכו לרגלך  
ישא מדברתיך" אלו תלמידי חכמים שמכתתין רגליהם  
מעיר לעיר ומדודך לדודך לעסק בדברי-תורה,

L'essentiel étant, dans chaque déplacement, que  
l'unique intention soit de rencontrer de nouvelles  
personnes, et de s'entretenir ainsi avec elles de  
l'authentique finalité, partageant ensemble des paroles  
de Torah, avec affection et dans une entente parfaite,  
afin que tous reconnaissent l'ultime vérité et  
reviennent sincèrement vers D.ieu, comme l'ont dit  
nos maîtres: "mais eux se sont couchés à tes pieds, ont  
recueilli ta propre parole" – ce sont les Sages  
véritables qui sillonnent villes et villages, pour  
s'entretenir des propos de la Torah.

כי רק בשביל זה מסבב השם יתברך את האדם שצריך  
לפעמים לכתת רגליו לילך ולפע, במבאר בפנים. (הלכות  
פקדון – הלכה ה', אות י"ט לפי אוצר היראה – אלול,  
ראש השנה, אות קפ"ט; עיין גם מלמול, אותיות י"ט כ')

C'est la seule raison qui, parfois, motivera l'Eternel à  
faire se déplacer l'homme.

(tiré du Likoutey halakhot – pikadone 5,19 selon le Otsar hayirea –  
Elloul Roch Hachana, 189)

### שש-ערי המקלט...

ארבעים ושתיים עיר... (במדבר ל"ה,ו)

### Six villes de refuge... quarante-deux villes... (nombres 35,6)

ארבעים-ושמונה תבות שיש בפרשת "שמע ישראל",  
שהוא יסוד האמונה, יש פנגדן ארבעים ושמונה ערי  
הכהנים והלויים: שש ערי מקלט, פנגד שש תבות  
שב"שמע ישראל"; "ועליהם ארבעים ושתיים עיר" פנגד  
ארבעים ושתיים תבות מן "ואהבת" עד סוף הפרשה  
במובא.

Les quarante-huit mots de la section du "Chéma'  
Israël", pilier de la Foi, font face aux quarante-huit  
villes attribuées aux prêtres et lévites: six villes de  
refuge correspondent aux six mots du "Chéma' Israël",  
et "quarante-deux villes" coïncident avec les quarante-  
deux mots du paragraphe "véahavta" jusqu'à la fin de  
la section.

ואלו הארבעים ושמונה ערים קולטות ומצילות מסטרא  
דמותא, ועל-כן צריך הרוצח בשגגה לנוס לשם, כי  
אמונה עקר החיים, והכפירות סטרא דמותא;

Ces quarante-huit villes intègrent et sauvent de la  
mort, c'est pourquoi le meurtrier par inadvertance  
devait aller s'y réfugier, la Foi constituant l'essentiel  
de la vie, et l'hérésie un principe de mort;

## Chabbat Chalom !...

"Le Chabbat de Rabbi Nachman de Breslev" 054-8429006 (Mèir) / Soutien financier en Israël: compte postal 89-2255-7  
Compte Paypal associé à l'adresse e-mail Shabat.breslev@gmail.com / Cours vidéo en français: www.nahmanmeouman.com

Dédicace-soutien du feuillet (guérison, réussite... souvenir): 100nis / 20euros la semaine